Ն° 8572 1913 ՀՈԿՏԵՄԲԵՐ 24 ՆՈՅԵՄԲԵՐ 6 ԲԷՆԶԵՆՊԻՀ 24 ԹՐՇԻՐՆԵՐ ԷՎԱՎԵԼ 329 29ՆԱՐ ՍՆԷ

Սահիպը իմթիազ վէ միհտիրի
տավա վէրիլիր
ՅԱԿՈԲ ՃԻՎԷԼԷԿԵԱՆ

Միւհասիպի
ՏԻԳՐԱՆ ՃԻՎԷԼԷԿԵԱՆ
Թարիխի թէհսիսի 1877

ԴԱՐԻ ԱԼԻ ԴԱՐԹՃԻԼ
Ն. 49

Կազէթայա այիս մէվսես հազզընա սահիպի իմթիյազա միւրաճաաթ օլունիր։ Մազպուզատ սահիպի իմթիյազըն իմզասընը վէ իսարէխանէնին մէհուր մախսուսընը սամի օլմայը տր։ Տէրճ օլունմայան էվրազ իսան օլունմազ։ Իլանաթ էրայիթի միւքէսիլէ իյէ նէտր օլունուր։

ՃԷՐԻՏԷԻ ՇԱՐԳԻՅԷ

ԲՕԼԻԹԻԳԻՅԷ, ՄԻԼԼԻՅԷ, ԹԻԿՃԱՐԻՅԷ ՎԷ ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ

20 ԲԱՐԱ — ԵԷՎՄԻ ՍԷՐՊԷՍԹ ԿԱԶԷԹԱ — 20 ԲԱՐԱ

جريدهٔ شرقيه
صاحب امتيازى اغوب جيوملك
مؤسسى ديكران جيوملك (١٢٩٣)
DJÉRIDÉI-CHARKIÉ
Fondé en 1877.
Directeur-propriétaire :
AGOP DJIVELEGUIAN
AVOCAT
vis-à-vis la S.-Porte, No. 49

ԱՊՕՆԷ ՓԻՏԱԹԼԱՐԸ ԲԷՆԻՆ (Մէջ. 20
Սթանպօլ վէ Թաշրա, սեղեկիյի 130 դրշ.
» » » 6 այլըզը 70 »
» » » 3 այլըզը 40 »
Մէմալիքի էճնեպիյէ սեղեկիյի 32 Ֆր.
» » » 6 այլըզը 17 »
» » » 3 այլըզը 10 »

ԹԻՒՐՔԻԱ-ԻՆԿԻԼԹԷՐԱ ՎԷ ԸՍԼԱՄԱԹ ՄԷՍԷԼԷՍԻ

Կէօրիւնիր քի պու աէֆա Շարգի Անատօլուսա իմբասը մուգաբրէր օլան իսլահաթ մէսէլէսի մուազզամ աէվլէթլէրինա պէյլըճա մէյղուլիյէթլէրինանէն պիրինի թէյքիլ իսիյօր, պու իլթիզալ քէնֆիլէքի մէնաֆիսանէ արի օլուպ հագիգաթ պիր հինի նիլէթ նէթիճէսի մը արր, պիզ պու մէսէլէյի պուրատա մէվզուր պահ իթմէյլէհիզ, պիզիմ իշիւն մէվզուի մէգալ օլան մէսէլէ սարը ըսլահաթը Թաթպիգի մէսէլէսի արր, հէր նէ չէքլ ու սուրէթաէ օլուրսա օլսուն, ենիւէ Թաթպիգի լիւզումը զաթէէն ինքեար օլընմազ։

Շարգի Անատօլուսա ըսլահաթը Թաթպիգի մէսէլէսի պու կիւնին, պու սէնէնին վէ եռխօտ աէվրը հիւրրիւէթին թէվիս իթիկի մէսէլէսի աէյլէ արր. Թա Գըրբմ մուհարեպէսինաէն պէրու էվրօրա հիւքիւմէթլէրի հէր գէման ըսլահաթ օլսուրը իլէ Գապը Ալինին նազարը արգդաթը ճէլպ իթմէյլէր, վէ կէյէն օթուզ սէնէ զարֆէնսա Ապաբէ Համիտ ըսլահաթը հինտի պիր սուրէթաէ Թաթպիգինի վա՛ ր՛թմէյ իքէն, հէր գէման թէվէր իթմէյ արր քի, պունը գազանթը խագանը սապգա տա օլարը կիպի այնը գէմանաէվրօրա տէվլէթլերի աէ պիսպէթին մասսամ աէվլէ արիլեր։

Շիմի աէվէթլեր մալի վէ չըմէնաքֆէրլեր մէսէլէլերի իլէ պէրպաէր եէնիաէն իսլահաթ մէսէլէսինի մէյանա աթարար, կէրէք իթիլաֆ վէ կէրէք իթիֆաղը Միւսելլէս հիւքիւմէթլերի իսլահաթը Թաթպիգի իշիւն այրը այրը բրօկրամար Քանզիմ խաւպ օնլարը հէր հալաէ եէքարիկէրինանէն տահա միւռանճ աաա իսիյէմինի Թէքլիֆ իթարիլեր։ Շարգի Անատօլունէն պիր վիլայէթ չեքլինաէ իսարէ իսիյէսի խուսուսընաա Ֆրանսանէն մուվֆֆաղաթը իլէ Բէլէրսպուրկ գապինէսի Թարաֆընաան Քանզիմ խիլէն բրօկրամ էվվէլէէ Ալէմանիա Թարաֆընաան գապուլ իսիյմիշ իքէն պիլիսէրէ, արալարընաա ճէրէյան իէն արիզ ու ամիգ միւզաքերէաէն սոնրա, Գէրլին գապինէսի պազը նուգաթընը Թաաբիի իլէ Ռուս բրօկրամընը՝ Թաթպիգնէ նիհայէթ մուվաֆֆըզաթ իթան։ Մալիւմ օլսուրը վէճհէլ, Գապը Ալի պու բրօկրամարաան հիչ պիրինի գապուլ իթմէյուպ ճիտտի պիր իսլահաթը Թաթպիգի իշիւն սըրֆ քէնտի բրօկրամընա էհէմմիյէթ վէրէճէյի վէ օնը Թաթպիգի ճիհէթինէ կիաճէճինի ասրահաթին պէյան իթան։

Ինկիլիթէրրա հիւքիւմէթի էվվէլճէ միւթէխասսիսլէր Թալին իթմէք խուսուսընաա Գապը Ալի Թարաֆընաան աէրմէյան իսիլէն Թէքլիֆի գապուլ իսուպ էն միւճէրրեպ իսարէ տասմամարընաան աէօրթ պէչ զաթը Թալինինի վա՛ իթմէյ իքէն, պիլիսէրէ խարիճէյէ նազարը Սըր էտուար Կրէյ պիզճէ մաղիմ օլմայան էսգապատան օլայը Ինկիլիթէրրանէն Սթանպօլ սէֆարէթի մասլահաթկիւզարլըզը վասրթասրյա միւթէխասսիսլէրին Թալինի իշիւն էվվէլճէ վերիլէն վասը մաէթթէեսիւֆ ինճաղ իթմէյճէյինի բէամէն պէյան իթան, հաթթա Սըր էտուար Կրէյ պիր ազ տահա իլէրի կիտէրէք, Գապը Ալի Թարաֆընաան միֆէթթիր ումումի Թալին իսիլէն պիր զաթը Ինկիլիթէրրա խարիճէյէ նէզարէթինէ մէրպուրիյէթինէ մէպնի պու վազիֆէյի գապուլանէն մէնն իթան քի, արթզ Սէնթ Ճէյմս գապինէսինին պու մէսէլէսէ խաֆի մագսատ Թագիպ իթմէքէ օլսուղը սարահաթէն անլարը։

Ինկիլիզ մաթպուաթը իսլահաթ մէսէլէսինէ սան աէրէճէ էհէմմիյէթ վերէրէք, հէման սիւրաթը միւմքինէ իլէ բրօբա հիւքիւմէթլէրինին մուավէնէթ վէ մուգահէրէթլէրինի արզու իտէրիզ։ Ալէմանիա հիւքիւմէթի պիր նօգթաի նազար մէյանա աթարզը զէման օնաան տայիմա մէնֆաաթ գազանուսը հիս իտիլիր քի Անատօլու էհալիսի արթզ օնաան պիւապիճիւն պիզար օլմուշ արր. պունը Ալէմանլար քէնտիլէրի աէ բէք ալէա պիլիրլեր։

Ֆրանսայա կէլինճէ իլէրուաէ խուսուսի պիր մէգալէ իլէ այրըճա իսլահաթ վէրէճէյիմիզ կիպի, հիւքիւմէթը մէզքիւրէ Պահրը Սիյահ իլէ Շարգի Անատօլուսա ինչաղը մուգաբրէր օլան չըմէնաքֆէրլերին իմթիյազընը ալմագ սուրէթիլէ զաթէն իսլահաթա տօլալարընը իշիթրօք իթմէյ օլուր, մալիւմ արր քի, իսլահաթն պաչըճա բիւքնը մէնանագալթ վէ մուհասպէրաթըն թէահիլի մէսէլէսի արր քի պունը տա Ֆրանսա հիւքիւմէթի իշԷ իքմալ իսիյօր։ «Թայմզ» կազէթասը եազարը պիր պաչ մէգալէաէ էրմէնիլերին կիզիաէ խասսէլերինի սուրէթը մահասսեսաէ մէվզուի պահ իտէրէք, Թիւրքլերին օնլարա հէր սուրէթլէ մէրպուրթ վէ դայրը միւֆիրիզ պուլունմալարը լիւզիմինի իթեան իսիյօր, պու քէֆիլիէթ եօմէեն պէրու պիր զազիյի հազիգիյէ օլարագ գապուլ իսիյմէյ վէ հէր զէման մէվզուի պահ օլմուշ արր քի չիմաի «Թայմզ» կազէթասը եէնիաէն Թազելեմեք իսթէյօր, պունը Թիւրք վաթանաշլարընզա պիլիրլեր, աքսինի իսաաա իսէն եազ արր։ Էրմէնիլերին արզուսը Թիւրք վաթանաշլարը իլէ էլ էլէ վէրեբէք մէմլէքէթին իսլահնա, Թէբազգը ու Թէալիսինէ չալըշմագաան իպարեթ արր, ֆագաթ պունին իշիւն էվվէլ հիւանի նիլէթ, անանչին, ճիտտիյեթ վէ ֆայիլիթ լազըմ արր, պու միւպրեմ վէ ելղեմ օլան չեյլեր իպազը մահիյեթ իտէրլերսէ, արթզ գալան չեյլերին իճրասը միւմքին արր, հաթթա եվրօբա տեվէթլերի պունա գանտաթ հասալ իտէրլերսէ, պազը ֆազլա միւթաէթթաթ վէ միւասիսլէթաան իսթէր իսթէմէզ սարքը նազար իտէրլեր։ Տէմէք օլսուր քի, հիւքիւմէթ իսլահաթ մէսէլէսինաէ էճնէպի միւասիսլէթընը ըէաա իթմէք իշիւն անանարը արասընաա գաթի վէ հագիգի ուխասվէթին հուսուլընա չալըշմալը արր, պու կիւն պիճիւն էվվէրքանընն նազարը սիգդաթը պիզէ մասթուֆ արր, հէր քէս Թաթպիգ ու Թալէպէ իսլահաթ պէհանէսի ալթընաա, բրօբա հիւքիւմէթլէրինին մուավէնէթ վէ մուգահէրէթլէրինի արզու իտէրիզ։ Ալէմանիա հիւքիւմէթի պիր նօգթաի նազար մէյանա աթարզը զէման օնաան տայիմա մէնֆաաթ գազանուսը հիս իտիլիր քի Անատօլու էհալիսի արթզ օնաան պիւապիճիւն պիզար օլմուշ արր. պունը Ալէմանլար քէնտիլէրի աէ բէք ալէա պիլիրլեր։

Ֆրանսայա կէլինճէ իլէրուաէ խուսուսի պիր մէգալէ իլէ այրըճա իսլահաթ վէրէճէյիմիզ կիպի, հիւքիւմէթը մէզքիւրէ Պահրը Սիյահ իլէ Շարգի Անատօլուսա ինչաղը մուգաբրէր օլան չըմէնաքֆէրլերին իմթիյազընը ալմագ սուրէթիլէ զաթէն իսլահաթա տօլալարընը իշԷիրօք իթմէյ օլուր, մալիւմ արր քի, իսլահաթն պաչըճա բիւքնը մէնանագալթ վէ մուհասպէրաթըն թէահիլի մէսէլէսի արր քի պունը տա Ֆրանսա հիւքիւմէթի իշԷ իքմալ իսիյօր։ «Թայմզ» կազէթասը եազարը պիր պաչ մէգալէաէ էրմէնիլերին կիզիաէ խասսէլերինի սուրէթը մահասսեսաէ մէվզուի պահ իտէրէք, Թիւրքլերին օնլարա հէր սուրէթլէ մէրպուրթ վէ դայրը միւֆիրիզ պուլունմալարը լիւզիմինի իթեան իսիյօր, պու քէֆիլիէթ եօմէեն պէրու պիր զազիյի հազիգիյէ օլարագ գապուլ իսիյմէյ վէ հէր զէման մէվզուի պահ օլմուշ արր քի չիմաի «Թայմզ» կազէթասը եէնիաէն Թազելեմեք իսթէյօր, պունը Թիւրք վաթանաշլարընզա պիլիրլեր, աքսինի իսաաա իսէն եազ արր։ Էրմէնիլերին արզուսը Թիւրք վաթանաշլարը իլէ էլ էլէ վէրեբէք մէմլէքէթին իսլահնա, Թէբազգը ու Թէալիսինէ չալըշմագաան իպարեթ արր, ֆագաթ պունին իշիւն էվվէլ հիւանի նիլէթ, անանչին, ճիտտիյեթ վէ ֆայիլիթ լազըմ արր, պու միւպրեմ վէ ելղեմ օլան չեյլեր իպազը մահիյեթ իտէրլերսէ, արթզ գալան չեյլերին իճրասը միւմքին արր, հաթթա եվրօբա տեվէթլերի պունա գանտաթ հասալ իտէրլերսէ, պազը ֆազլա միւթաէթթաթ վէ միւասիսլէթաան իսթէր իսթէմէզ սարքը նազար իտէրլեր։ Տէմէք օլսուր քի, հիւքիւմէթ իսլահաթ մէսէլէսինաէ էճնէպի միւասիսլէթընը ըէաա իթմէք իշիւն անանարը արասընաա գաթի վէ հագիգի ուխասվէթին հուսուլընա չալըշմալը արր, պու կիւն պիճիւն էվվէրքանընն նազարը սիգդաթը պիզէ մասթուֆ արր, հէր քէս Թաթպիգ ու Թալէպէ իսլահաթ պէհանէսի ալթընաա, պիզիմ զարարըմզա օլարագ, պիր Թազմ մէնֆաի Թէքմին իթմէք իսթէր, իսլահաթ Թաթպիգ իտիլապ տէ, իլէրուաէ սերպէսթ պիր զէմին իշԷրինաէ իճրաի հարէքէթ գապալ օլմազա, Թապիի եինէ մաթլուպ հասալ օլմազ, պիր գայա ու չարթ ալթընաա իճրա իտիլէն հէր չէյ տայիմա էսասսըզ օլուր, սալ ալէգատար իչիւն հիչ պիր չէյ Թէէմին իթմէզ, պինանէն ալեյհ պիզ հէր չէյանէն էվվէլ քէնտի մէնաֆիի միւսթագալէմիզի նազարը արգդաթա ալարագ, օնա կէօրէ ճիտտի պիր մէսէլէ Թաթպիգ իթմէլիիզ, աէվլէթլէր Անատօլուսա մէնաֆի զէմինլէրի արայօրլար, պիզ իսէ օ Թէհարրիրթաա գարշու պիր սէտա Թեչքիլ իտեէճէք եէրճէ, պիլաքիս աէտ գուտի, գըլլ ու գալ իլէ վազքթ կէչիրիյօրզը, ֆասլիկէթ զէմանը արր. սոնրա նատիմ օլուրզը։

ԳԵՏԻԿ

ԱՎԹՐԻԱ ՎԷ ՍԸՐԲԻՍԹԱՆ

Գելկրատան «Թան» կազէթասընա եազըլըյոր.

Գուրատա Ավթրիա-Մաճառիսթան հիւքիւմէթինին խաթթը հարքէթինի բէք լայայանտե Թէլգգը իսիյօրլար. հիւքիւմէթը մէզքիւրե պիր Թարաֆան իւլթիմաթօմ Թէպլիզի սուրէթիլէ Սըրպլարին Ադնավուալզան չըզմալարընը Թալեպ իսիյօր, ինկէր Թարաֆան միւնասէպաթը սիյասէյնին Թազվիյեսի իլէ Քիճարէթ մուգավէլէսինին Թէպգիի կիպի բէք նազիք մէսէլէլեր մէյանա չըգարըյոր։

Ավթրիանը իւլթիմաթօմը իլէ հէր նէ գատար Շըմալի Ադնավուալզ մէսէլէսի հալ իսիլմէյ կիպի սատ օլունաը իսէ աէ, կէօրիւնիր քի պու մէսէլէ զանն օլունաըզը գատար գօլալ գօլալ հալ իսիլմէյէճէք արր։

Ադնավուա չէթէլերի էլան Սըրպլարա եզիյէթ վերմէքտէն խալի գալմայօրլար. պու հալ մէհաֆիլը հիւքիւմէթաէ հէյճանը մուճիպ օլուպ, էկէր Ադնավուալար խուսուսի Թարրուզ ու Թէճավուզլարա աէվամ իտէրլերսէ, Թապիի Սըրպիսթան եէնիաէն, օնլարը իթաաթա իսպար իթմէք իշիւն, միսալլան Թէտապիրէ միրճաաթ իտեէճէք արր. Ավթրիա-Մաճարիսթան հիւքիւմէթի Սըրպլարը իլալ իթմէյ օլուգլարը մահալլերի թանլիյէ իշիւն Թէտապիրը Մահինիքճէրլերի մէսէլէսի արր։ Մալիւմ օլարագ Վիէննա կապինէսինին Թէհարանի նէթիճէսի օլարագ օրտուլը հուսուսատան չէքմէքտէրէր իքէն, ինկէր Թարաֆան Ադնավուալար հուսուսատա երազ վէ միհիմմաթ նազ իսիյօրլար, հաթթա պիր գաչ աէֆա Լոյտ գումբանիասը վարօրլարընաան պիրի Ադնավուալզ սահիրինէ սիյահ վէ միհիմմաթ չըգարմըշ արր։ Վիէննա գապինէսի էկէր հավալիի մէզքիւրէաէ սուլ ու մրասալէմէթին սուրէթը գաթիյէաէ իսթիգրարընը արզու իսիյօրլար հէր չէյանէն էվվէլ Թահարար հուսուսատ ամէլիյէթինա պիր ան էվվէլ միւպալէրէթ իթմէլի արր, աքսի Թագարրաէ սէրհասատա տայիմա միւասէմէմ էքսիք օլմայանգ արր։ Վիէննա կազէթալարը հէր Թարաֆան Սըրպլարընը զըթթալար Թէրթիպ իթմէյ օլուգլարընը պէյան իսիյօրլար, միւասէմէ վէ մուհարէպէ էսասընաա վուզուս պուլան Թէլեֆթա գըթթալ աէնիյմէզ, պու կիպի տահալաէ Թէլեֆը նուֆուս Թապիի վէ ղայրը իհթիյարի պիր քէյֆիյէթ արր։ Ավթրիա-Մաճարիսթան հիւքիւմէթի Սըրպիսթանը ուսուրը տահիլիյէսին՝ աէ միւասիսլէ իթմէք իսթէյօր քի պու տա խաֆի պիր մագասատա միւպալէնի օլսա կէրէք արր։ Վիէննա մաթպուաթը պու կիսելերաէ Սուսանիսթանա տա նասիհաթ վերմէյէ պաչլամըյ արր. էկէր Սուսանիսթան իհթիրազաբանէ պիր խաթթը հարքէթ Թագիպ իթմէյէէք օլուրսա, օ տա Թէհտաէ հէյէթ օլմագ արր,

— 6 —

— Գաթիլ, գաթիլ,

Վէ մէեյուսիյէթլէ սանտալէրյա եարբյար, սանտալը եէնէպինին պիլիթիւն պու պի ֆիտաէ միւսարտալարընա գահգահա իլէ մուգապէլէ իսիյօր, սերթ սեալէ։

— Ֆահէսիզ, սէյօրաց. զահմէթ իթմէ։

Ձէնթըլմէն իմտատ տէյէ պաղրմաղա պայլաար։

— Հայվան... իսթէտիկին գատար պաղրբ, քիմսէ իչիսէմէզ։

Սօնրա զավալը եօլընընն պի Թապ մէկյուս չէկրեսինէ տօղրու էլիէրէք։

— Հայտ... աէտի, սօղուգ պիր տուչ ֆիքրինի Թազելեր։

Մէեյուսանէ օղրայան ճէնթըլմէնը գալարարը, պու եանտաէ պէտապէթ սօն պիր զայրէթլէ տիլէրինի պաթիլինին եանագարընա կէչիրէպիլաի։

Սանտալը հիտաէթ վէ ամբ իլէ պաղրարագ եօլընը պիր եումրուգ ինտիրտի, վէ սօնրա նէկրին սիեահ տալկալարը արասընա Թէվտի իթտի. վէ սօնրա մէնտիլլէ եանարընաան ագան գանլարը սիյմէկէ չալըշարագ քիւֆիւրլեր տավուրմաղա պայլաար, պէտապէթ եօլը պիր բահմ տալկալար իլէ պիր գաչ տագիգա օղրայարգաան սօնրա նազարտան էպէտիյէն զայպ օլար, գայրգը էճնէպինին պաղուլարընա գանի օլարգաան սօնրա սանտալը մուալէնէ իտեէլ գան լեքէլերինի սիլի վէ պատեհու գլիպէսինէ կիրբէք գարուսընը գարտար։

Պու սօղուգ գըչ կէճէսինին զուլմէթլերի արասընա իրթիքապ օլնան պու ճինայէթի հիչ քիմսէ կէօրմէտի։

Գուլիպէտէքի գիյա եարբմ սատթ գատար տահա տէվամ իթտի վէ սօնրա սէօնտու, սանտալը իրթիքապ

— 8 —

— Իւզերինիզտէ պիր տօլար վա՞ր մը։

Ձէնթըլմէն կիւլմէկէ պայլարագ.

— Վալլահի Թօհաֆ, աէտի, վէ սօնրա իլավէ իթտի։ օղլում, ճէպինտէ պիր տօլար օլմայան տատա պէնզէ՞յորմըյմ։

— Ահ խայր, չիւպհէսիզ քի իւզերինիզտէ պանգնօթլար տա վար. չայէտ պունլարտան պիր ատանէ վերէճէք օլուրսանըզ իւսթինի իտաէ իտէպիլէճէք գատար բարամ եօգ աէմէք իսթէտիմ։

Շախսը մէճհուլ սանտալ կիրերքէն.

— Ալէտ, ալէտ, միւսթերիհ օլընըզ, աէտի. իւզերիմտէ պօղուգլըգ տա վար, ինանմայօրսանըզ տերհալ վերէյիմ. իսթե՞րիսինիզ։

Սանտալընընն սիւքիւթ իթտիկինի կէօրէրէք, ճէպինտէն պիր քիսէ չըգարաը վէ ֆէնէրին զըյասընա տօղրու Թուֆաը. ֆագաթ պու գատար ալթան վէ կիւմիչ բարալը կէօրէն սանտալընընն կէօզլերինտէ մէչում պիր չեօլենին բարլատրընը կէօրէմտի։

Շախսը մէճհուլ քիսէլճանէն պիր տօլար չըգարարագ.

— Իլթէ, ալընըզ, աէտի։

Սանտալը Թէչեքքիւր իթմէքտէն բարալը ճէպինէ էնտիրտի։

Սանտալ նէկրին օրթասընա վասրլ օլարը զէման չախսը մէճհուլ սանտալընընն քէմալը արգդաթլա քէնտինէ պագարընը կէօրէրէք.

— Ահ, աէտի, պանա պէօյլէ արգդաթլա նինչէ՞ն պագրյօրսընըզ, խօշընըզա կիթմէյէն պիր չէ՞լ մի վար։

Սանտալը մատէնի պիր սէալէ ճէվապ վերտի։

ԱՐՇԱԼՈՒՅՍ ԵՎ ԱՐՇԱԼՈՒՅՍ

Գալ Ն.ԻՍ ԱՄԱՍ ԱՐՇԱԼՈՒՅՍ ԱՐՇԱԼՈՒՅՍ ԵՎ ԱՐՇԱԼՈՒՅՍ ԱՐՇԱԼՈՒՅՍ ԱՐՇԱԼՈՒՅՍ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԳՅՈՒՂԱՏՆՏԵՍԱԿԱՆ ՀԱՍԱՐԱԿՈՒԹՅՈՒՆ

ԱՐԱՐԱՏ

ԳՅՈՒՂԱՏՆՏԵՍԱԿԱՆ ԵՎ ԳՅՈՒՂԱՏՆՏԵՍԱԿԱՆ ԿՅԱՆՔԻ ՇԱԲԱԹԱԿԱՆ ՍՈՒՅՑ

ԱՅՍ ԹՎԻՆ

ԳԻՆԸ 10 ԿՈՊԵԿ

ԽՄԲԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԳՅՈՒՂԱՏՆՏԵՍԱԿԱՆ ՀԱՍԱՐԱԿՈՒԹՅՈՒՆ

ԽՄԲԱԳՐԱԿԱՆ ԿՈՄԻՏԵ

ԳԻՆ Ա

Հ Ա Ի Ս

Հ Ա Ի Ս

ԱՐԱՐԱՏ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԳՅՈՒՂԱՏՆՏԵՍԱԿԱՆ ՀԱՍԱՐԱԿՈՒԹՅՈՒՆ

ԱՐԱՐԱՏ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԳՅՈՒՂԱՏՆՏԵՍԱԿԱՆ ՀԱՍԱՐԱԿՈՒԹՅՈՒՆ

ԱՐԱՐԱՏ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԳՅՈՒՂԱՏՆՏԵՍԱԿԱՆ ՀԱՍԱՐԱԿՈՒԹՅՈՒՆ

ԱՐԱՐԱՏ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԳՅՈՒՂԱՏՆՏԵՍԱԿԱՆ ՀԱՍԱՐԱԿՈՒԹՅՈՒՆ

ԱՐԱՐԱՏ

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԳՅՈՒՂԱՏՆՏԵՍԱԿԱՆ ՀԱՍԱՐԱԿՈՒԹՅՈՒՆ

ԼՍՈՒՄԻՉ ԳԱԼՈՍԵՐԻ ԳԻՐԱՎԱՃԱՌԱՅՈՒԹՅՈՒՆ
ՑՈՒՑԱԿ ՓՈՍՏԱՅԻՆ ԿԱՊ ՈՒՆԵՑՈՂՆԵՐԻ ՀԱՄԱՐ
ԿՈՒԿԻ ՊԱՏՎԻՐԱԿԱՆ ՓՈՓԱԳԻՐԸ ՀԵՐԱՑՎԱԾ ԳԻՆԸ

Ա/Ն ԿԻՍԱԿՈՒՄՈՎ ԵՎ ԸՆԿԵՐՆԵՐ Ա.,
ԸՆ ՀԱՅՈՑԻՆ ԻՆԻՆԻԱՑ ՊԵՏՈՒ ՏԱՍՆԱԳԱՆԱՅԻՆ
ՊՈՍՏԱՅԻՆ ԿԱՊԻ ԴԻՐՔԻ ՄԵՋ

ՖՐԻՑԻՍ ԼԱՆՁ
Gunard Lein
ԳԵՂԱՐՎԵՍՏ ԵՎ ՊԱՏԿԵՐԱՎՈՐ ՊԱՏՄՈՒԹՅՈՒՆ
ԱՌԱՋԻՆ ՄԱՍ
Գրեց Ֆրիդրիխ Ֆոն Ֆրանսոյը
Թարգմանեց Ս. Գ. Գ.
Գինը 1 ռուբլի
Ստացվում է հետևյալ հասցեներով՝
Մոսկվա, Գլավնայա փոստամատույց, փոստարկղ 1182
Սանկտ Պետերբուրգ, Գրիբոյեդովի ջրանցք, 2
Ռիգա, Ռեյնիս Ռայնիս, Ռիգա, Ռեյնիս փող. 3